

合同会社あうん
通訳・翻訳サービス利用規約

第1条（目的）

合同会社あうん（以下「弊社」といいます。）は弊社が提供する通訳・翻訳サービス（以下「本サービス」といいます。）のご利用について、以下のとおり利用規約を定めます。

第2条（同意）

利用者は、この規約に従って本サービスを利用することとし、また本サービスを利用することにより同意したものとみなします。

第3条（用語の定義）

この規約においては用いる用語は、次の各号に定める通りです。

- (1)通訳 ミャンマー語と日本語について、口頭で表示された内容を、同じく口頭で変換することです。
- (2)翻訳 ミャンマー語と日本語について、文書や書面の内容を、同じく文書や書面にて変換することです。
- (3)担当者 上記の翻訳および通訳の業務を担当する者です。
- (4)利用者 弊社と、本サービスの利用についてご契約いただいた方です。

第4条（利用の仕方）

弊社の通訳サービスのご利用を希望される場合には、必要事項を記載の上、書面またはEメールにてお問い合わせください。折り返し、弊社よりお見積もりを提示します。

第5条（通訳についての料金）

- 1、料金については、別途料金表を基に見積書を提示します。通訳サービス利用料金については実働時間ではなく担当者の拘束時間をもとに料金を算出し、拘束時間とは業務にあたる場所への集合から解散までの時間とし、昼食や休憩時間も含むものとします。
- 2、担当者の業務時間が早朝、あるいは深夜にかかる場合においては、以下のよう
に割増料金が発生します。
 - ・午前0時から午前7時まで 通常料金の50パーセント増
 - ・午後7時以降から午前0時まで 通常料金の50パーセント増
- 3、担当者の実働時間が4時間を超える場合は、担当者2名以上で業務にあたら
せていただく場合があります。

第6条（通訳についてのキャンセルとキャンセル料金）

- 1、本サービス利用を途中でキャンセルされた場合、キャンセル料金が発生しま
す。料金の詳細は以下の通りです。
 - ・通訳予定日の1週間前～4日前 見積金額の30パーセント
 - ・通訳予定日の3日前 見積金額の50パーセント
 - ・通訳予定日の2日前 見積金額の70パーセント
 - ・前日、当日 見積金額の100パーセント
- ただし、土曜日、日曜日、祝日は、算定日数に含めないものとします。

- 2、キャンセル受付は、平日10時から18時とさせていただきます。18時以降のご連絡は、翌営業日10時の受付となります。

第7条（翻訳についての料金）

- 1、料金については、別途料金表をもとに見積書を提示します。翻訳サービス利用にあたり、日本語は1文字を1単位とし、ミャンマー語は1音節を1単位とし、料金表に明示された金額を元に料金を算出します。また、複数ページの文書を翻訳する場合、日本語については400字を1ページと換算し、ミャンマー語は400音節を1ページと換算します
- 2、納期については翻訳作業量により見積もり時に提示させていただきますが、利用者の希望により納期が早期となる場合は、割増料金が発生します。割増料金は以下の通りです。
 - ・当日納品 基本算定料金の100%増
 - ・翌日納品 基本算定料金の50%増
- 3、ご希望の納期に対し、納品が困難である場合には、受注をお断りさせていただく場合があります。

第8条（翻訳についてのキャンセルとキャンセル料）

- 1、本サービス利用を途中でキャンセルされた場合、キャンセル料金が発生します。料金の詳細は以下の通りです。

・発注日当日	無料
・翌日以降で翻訳作業が開始されていない場合	見積金額の10%
・翌日以降で翻訳作業が開始されていた場合	
発注日から納品予定日までの期日経過が30%未満	見積金額の30%
発注日から納品予定日までの期日経過が30%以上	見積金額の40%
発注日から納品予定日までの期日経過が50%以上	見積金額の60%
発注日から納品予定日までの期日経過が75%以上	見積金額の100%
- 2、本サービスの利用が途中でキャンセルされた場合、翻訳作業が終了している部分についても、翻訳原稿をお渡しすることは出来ません。

第9条（交通費）

本サービスの提供にあたり、交通費が必要となる場合、利用者がこれを負担するものとします。都区内における移動については一律1,000円とし、弊社本店所在地である高田馬場を起点として実費をご負担していただきます。また、特急等を利用する必要がある場合、指定席料金についてもご負担していただきます。

第10条（出張）

- 1、本サービスの利用にあたり、弊社の担当者が東京駅を起点として100キロを超える移動を要する場合を、出張とするものとします。この場合、利用者は以下のように出張手当を負担するものとします。

・宿泊なし	5,000円
・宿泊無しあり	10,000円
- 2、宿泊が必要となる場合、原則として通訳会場と同じ場所に宿泊するものとします。

第 1 1 条 (支払い)

本サービス利用料金については、本サービス利用者が、合同会社あうんの銀行口座に振り込むものとします。その際の支払い期限は、請求書の発行日より 30 日以内とします。

第 1 2 条 (原文、原著などについての内容情報に関する守秘義務)

- 1、本サービスの提供にあたって弊社が受領または了知する原典、原文、原著およびその内容は、サービスの提供に必要な範囲での利用以外はされません。
- 2、本サービスの提供にあたって、弊社はその業務の全部または一部を委託する場合があります。この場合、弊社は、業務を適正に取り扱うと認められるものを選定し、委託契約のもと、個人情報および前項に定めた情報の取り扱いに関して必要かつ適切な監督をします。

第 1 3 条 (個人情報の取り扱い・守秘義務)

本サービスを提供するにあたって弊社が取得した、利用者の個人情報の取り扱いについては、別途弊社プライバシーポリシーにて規定します。

第 1 4 条 (契約内容、規約の変更)

- 1、事前に利用者の同意を得ることなく本利用規約を変更する場合があります。変更があった場合には、以下のホームページ上で告知します。
www.jp-aung.com

- 2、規約の変更は、ホームページ上に更新された時から有効とします。

第 1 5 条 (禁止事項)

弊社は、利用者による以下の行為を禁止します。

- (1) 公序良俗に反する内容の文書や文言について本サービスを利用すること。
- (2) 犯罪行為に結びつく行為に本サービスを利用すること。
- (3) その他一切の法令等に違反する行為。

第 1 6 条 (免責事項)

弊社は、弊社の責めに帰さない事由によって本サービスの提供が行えない場合には、その理由の如何を問わず、一切の責任を負いません。

第 1 7 条 (合意管轄)

弊社の提供するサービスに関して、弊社と利用者との間で、訴訟の必要性が生じた場合は、東京地方裁判所を専属的合意管轄裁判所とします。

第 1 8 条 (準拠法)

本規約の成立、効力、履行および解釈に関しては日本法が適用されるものとします。

以上

平成 2 6 年 9 月 1 5 日制定